

## بخش "هارم"

ضمایر شخصی و مسائل مختلف در این رابطه :

ضمایر به کلماتی *f*رفته می شود که در جمله جای *z*ین اسم *f*شته و شخص و یا شیئی مورد نظر را در خود منعکس کند.

ضمایر شخصی در ترکیب جمله به دو شکل ، یعنی به شکل \$ منفصل # ( جدا از کلمات *z*یر ) و \$ متصل # ( به شکل *z*سوند ) بکار *f*رفته می شوند :

الف) ضمایر منفصل شخصی ، ضمایری هستند که به شکل زیر مستقل و جدا از کلمات *z*یر بکار *f*رفته می شوند :

| نام ضمایر شخصی فارسی | فارسی             | ضمایر منفصل ترکی |       |
|----------------------|-------------------|------------------|-------|
| ضمیر اول شخص مفرد    | من                | من               | mən   |
| ضمیر دوم شخص مفرد    | تو                | سن               | sən   |
| ضمیر سوم شخص مفرد    | او                | او، شو           | o     |
| ضمیر اول شخص جمع     | ما                | بیز              | biz   |
| ضمیر دوم شخص جمع     | شما               | سیز              | siz   |
| ضمیر سوم شخص جمع     | انها <sup>0</sup> | اونلار           | onlar |

در رابطه با ضمایر منفصل شخصی به مطالب زیر توجه کنید :

a) ضمایر شخصی در زبان ترکی جنسیت ( نر ، ماده ) نمی شناسد.

b) ضمایر سوم شخص مفرد و جمع ( او، بُو ، اونلار، بُونلار )، ضمایر اشاره ای نیز محسوب می شوند.

c) ضمیر سوم شخص مفرد و جمع ( او ، بُو ، اونلار ، بُونلار ) در رابطه با حیوانات و اشیاء نیز بکار *f*رفته می شود.

d) دو ضمیر شخصی و اشاره ای سوم شخص جمع ( اونلار onlar ، بُونلار ) کلمات مرکبی هستند ، که به

شکل زیر از سه بخش تشکیل می‌یابند ، اما دو سیلابی هجی می‌شوند . مثال :

- تجزیه کلمه \$ اؤنلار# : (۱) اؤ : ضمیر شخصی ، (۲) \$ ن# : حرف اضافی ، (۳) لار : علامت جمع

- هجی کلمه \$ اؤنلار# : (۱) اؤن (۲) لار

( k ) کلمه \$ اؤنلار ، بؤنلار# ، در محاوره به شکل \$ اؤلار# و \$ بؤلار# نیز بیان می‌شوند.

( m ) ضمیر اول شخص مفرد در زبان ترکی \$ بن bən# می‌باشد ، که امروزه آن به شکل \$ من mən#

بیان می‌شود : جمع \$ بن bən# ، می‌شود \$ بیز biz# ،

جمع \$ سن sən# ، می‌شود \$ سیز siz# و

جمع \$ اؤ o# ، می‌شود \$ اؤنلار onlar#

"مانکه ملاحظه می‌شود ، اولین حرف ضمائر شخصی مفرد و جمع به یک شکل ( sən ، biz ، bən ) ،

( onlar ، o + siz ) بکار گرفته می‌شوند ، در صورتی که اولین حرف کلمه \$ من mən# با کلمه \$ بیز biz#

هم شکل نمی‌باشد و \$ من mən# را نمی‌توان به شکل \$ میز miz# جمع بست.

کلمه \$ بن bən# امروزه در ترکی آذربایجان به شکل \$ من mən# صرف می‌شود ، نتیجتاً در این کتاب نیز به

شکل \$ من# بکار گرفته می‌شود.

( n ) در کتب و اشعار قدیمی ( همانند ترکی استانبولی ) ضمیر اول شخص مفرد را به شکل \$ بن bən# نیز بکار

برده اند. برای مثال به شعری از خلیلی توجه کنید :

نیته کیم عشقینده بَن فریاد و افغان ائيله رم مرغ جانی هر سحر شوقيله نالان ائيله رم

( z ) در صرف افعال ، ضمیر شخصی در جمله به دو فرم ( به شکل منفصل و متصل ) تکرار می‌شود. مثال :

من فلیرم.

در جمله \$ من فلیرم# ، ضمیر شخصی یک بار به شکل ضمیر منفصل ( من ) و یک بار دیگر به

شکل ضمیر متصل ( صرف فعل ایملک : ام ) بکار گرفته می‌شود.

- در مواردی بسوند صرفی ( دیر ) را از سوم شخص مفرد و جمع حذف می‌کنند. مثال :

\$ اؤ فلیردیر# ، به شکل \$ اؤ فلیر# و \$ اؤنلار فلیردیرلر# ، به شکل \$ اؤنلار فلیرلر# صرف می‌شود.

### ب) ضمائر متصل شخصی :

ضمائر متصل شخصی کلماتی هستند ، که از صرف ریشه مصدر \$ ایمک # بوجود می‌آیند و به شکل {سوند صرفی به کلمات مختلف }می‌خورند. عبارت دیرر مصدر \$ ایمک # از دو بخش ( سیلاب ) ترکیب می‌یابد ، که بخش اول آن حرف صدادار \$ i # ( که در صرف به شکل ضمیر متصل شخصی در می‌آیند ) و بخش دوم آن {سوند مصدری ( mək ) می‌باشد.

- مصدر \$ ایمک # برعکس سایر مصدرها ، به شکل مصدر بکار فرفته نمی‌شود ، بلکه ریشه آن به شکل \$ ام ، سن ، دیر # ( هستم ، هستی ) و گذشته آن به شکل \$ دی ، ایمیش # ( بودم ، بودی ) و... برای ضمائر شخصی صرف می‌شود. {سوند صرفی فعل ایمک ( مثل : ام ، سن ، ایک ) در مباحث مختلف این کتاب با نامهای مختلف ( ریشه مصدر ایمک ، ریشه فعل ، {سوند صرفی و ضمیر متصل شخصی ) بکار فرفته می‌شود :

در جدول زیر فعل \$ ایمک # ( {سوند صرفی ) به تنهایی به شکل ضمیر متصل و همانا با ضمیر منفصل صرف می‌شود ، لطفاً به آنها توجه کنید:

| فارسی      |                                       | تَر کَر ی      |                 |
|------------|---------------------------------------|----------------|-----------------|
| صرف ضمائر  | صرف ضمیر منفصل و متصل برای ضمائر شخصی | ضمیر منفصل     | ضمیر متصل شخصی  |
| من هستم    | منم ، mən , əm                        | من ، mən       | ام ، əm         |
| تو هستی    | سن سن ، sən , sən                     | سن ، sən       | سن ، sən        |
| او ست      | اؤ دور ، o , dur                      | اؤ ، o         | دور ، dur       |
| ما هستیم   | بیزیک ، biz , ik                      | بیز ، biz      | ایک ، ik        |
| شما هستید  | سیز سینیز ، siz , siniz               | سیز ، siz      | سینیز ، siniz   |
| آنها هستند | اونلار دیر (لار) ، odnlar, dır(lar)   | اونلار ، onlar | دیرلار ، dırlar |

- در رابطه با فعل ایمک ( ضمیر متصل شخص ) به مطالب زیر توجه کنید :

(a) ضمیر سوم شخص مفرد ( o ) و جمع ( onlar ) با حرف صدادار با اَهْد... اِئینی ساخته می شود ، نتیجتاً اِسوند آنها نیز با حروف صدادار با اَهْد... اِئینی بکار گرفته می شوند . مثال :

o , onun , onunku . onlar , onların , onlarınkılar.

(b) فعل \$ ایملک # ، فعلی است که اسم و موقعیت آن را معرفی و کلمات مختلف جمله را به هم دیر ربط می دهد ، ولی عمل و زمان کارِ فاعل را روشن نمی کند . مثال :

یک ( او حسن دیر . Həsən dir , o ) ( او حسن است . ) .

- "نانهکه ملاحظه می شود کلمات مختلف جمله به کمک اِسوند صرفی ( دیر ) ، به هم ربط داده می شوند .

- با وجودی که در جمله مذکور اشاره ای به فاعلیت حسن نشده است ، ولی اِسوند \$ دیر # فاعل بودن

حسن را نشان می دهد و نتیجتاً حسن فاعل جمله محسوب می شود .

( دو ) حسن یاخشی اِدام دیر . Həsən yaxşı adam dir [ او اِدم خوبی است . ]

در جمله مذکور حسن فاعل جمله محسوب می شود . از صرف فعل ایملک "نن فهمیده می شود ، که

بیان کننده جمله از قبل با حسن اِشنائی داشته است ، به همین دلیل نیز می تواند به کمک فعل ایملک

موقعیت ( خوب و بد بودن ) حسن را دانسته و آن را معرفی کند . بدین سان فعل \$ ایملک # بعنوان

فعل ربطی و کمکی بکار گرفته می شود .

### ث) طریقه صرف کلمات با فعل \$ ایملک # :

فعل \$ ایملک # در صرف کلمات مختلف به شکل اِسوند ( اِسوند صرفی ، یا ضمیر متصل شخصی ) به آنها اِیوند می خورد .

فعل \$ ایملک # بعنوان اِسوند صرفی ، در صرف کلمات تغییر شکل می دهد و به همین دلیل آن را فعل بی قاعد می نامیم . توجه شود که در زبان ترکی ، تنها یک فعل بی قاعده موجود است ، که آن همین فعل \$ ایملک # می باشد که به اشکال زیر در صرف ، تغییر شکل می دهد :

( a ) فعل ایملک بعنوان اِسوند صرفی در صرف اشکال مختلف فعل تغییر شکل داده و در ترکیبات متفاوت به

کار گرفته می شود. مثال: فله سن ، فلمدین ، فلمیش (سن، دین، میش) ، ...

( b ) در صرف فعل \$ ایمک # قانون هماهنگی بد رستی بکار گرفته نمی شود ، با این مفهوم که در قانون هماهنگی ، حروف صدادار [سوندها به يك فرم یعنی با هماهنگی بزرگ + و یا با هماهنگی کو "ك بکار گرفته می شوند ، در صورتی که حرف صدادار فعل ایمک ( i ) در مواردی برای اول و دوم شخص مفرد با هماهنگی کو "ك و برای سایر ضمائر شخصی با هماهنگی بزرگ + صرف می شود.

( c ) در صرف فعل ایمک ، حروف بی صدائی که به آن افزوده می شوند تغییر شکل می دهند. مثال :

فلمدی ، فلمسین ، فله جک (دی ، سین ، اجک) ، ...

( d ) فعل ایمک در صرف افعال به شرح زیر تغییر شکل می دهد. مثال :

من ام ، سن سن ، او دؤر ، بیز يك ، سیز سنیز ، اونلار دیرلار (ام ، سن ، دؤر ، ایک ، سنیز ، دیرلار)

- برای آشنائی با طریقه صرف فعل \$ ایمک # به کلمات جدولهای زیر توجه کنید:

کلمه ای که آخرین حرف صدادار آن با اَهَن... [هائینی و با یکی از "هار حرف صدادار با اَهَن... [هائینی ( a , i , o , u ) باشد ، به شرح زیر با هماهنگی بزرگ + و کو "ك بکار گرفته

می شود. مثال : [ هماهنگی کو "ك به دو شکل صرف می شود : ( ۱ ) a , e , i , ö , ü = ə ، ( ۲ ) a , i , o , u = a ]

( ۱ ) کلمه ای که آخرین حرف صدادار آن با یکی از "هار حرف \$ a , i , o , u # باشد ، به شکل زیر با هماهنگی کو "ك برای اول شخص مفرد صرف می شود :

| صرف کلمات مختلف با فعل \$ ایمک # |             | سوند صرفی   | آخرین حرف صدادار کلمه |
|----------------------------------|-------------|-------------|-----------------------|
| am                               | من یاشارام  | mən Yaşar,  | a                     |
| am                               | من عاشیغام  | mən aşğ,    | i                     |
| am                               | من توخام    | mən tox,    | o                     |
| am                               | من یورقونام | mən yorqun, | u                     |

- کلمات زیر نیز هم "ون کلمات جدول مذکور با سوند \$ am # صرف می شوند :

من یازیرام ( am ) yazıram ، قیریرام ، سالیرام ، قاندیریرام ، من اؤخویورام

( am ) oxuyuram ، دۆلورام ، یۆنورام ، اۆلورام ، سۆلورام ، و...

(۲) کلمه ای که آخرین حرف صدادار آن با اهن... {تائینی و با یکی از "هار حرف \$ a,ı,o,u\$ #

باشد ، به شکل زیر با هماهنگی کو "ك برای دوم شخصی مفرد صرف می شود :

[ هماهنگی بزرگ + به "هار فرم هست : ( ۱ ) a,ı = ı ، ( ۲ ) o,u = u ، ( ۳ ) e,i = i ، ( ۴ ) ö,ü = ü ]

| آخرین حرف صدادار کلمه |                                      | سوند صرفی | صرف کلمات مختلف با فعل \$ ایمک # |
|-----------------------|--------------------------------------|-----------|----------------------------------|
| a                     | فرمول هماهنگی<br>a , ı , o , u = a & | san       | سن یاشارسان sən Yaşar, san       |
| ı                     |                                      | san       | سن عاشیقسان sən aşiq, san        |
| o                     |                                      | san       | سن تۆخسان sən tox, san           |
| u                     |                                      | san       | سن یۆرقونسان sən yorqun, san     |

– کلمات زیر نیز هم "ون کلمات جدول مذکور با {سوند \$ san # صرف می شوند :

سن یازیرسان ( san ) yazırsan ، قازیرسان ، قیریرسان ، سالیرسان ، قاندیریرسان ، سن اؤخویورسان

( san ) oxuyursan ، دۆلورسان ، یۆنورسان ، اۆلورسان ، سۆلورسان ، اۆتوزورسان ، و...

(۳) کلمه ای که آخرین حرف صدادار آن با یکی از "هار حرف \$ a,ı,o,u\$ # باشد ، به شکل

زیر با هماهنگی بزرگ + به دو فرم \$ dir , dur # برای سوم شخصی مفرد صرف می شود :

| آخرین حرف صدادار کلمه |                              | سوند صرفی | صرف کلمات مختلف با فعل \$ ایمک # |
|-----------------------|------------------------------|-----------|----------------------------------|
| a                     | فرمول هماهنگی<br>a , ı = ı & | dir       | اؤ یاشاردیر o Yaşar, dir         |
| ı                     |                              | dir       | اؤ عاشیقدیر o aşiq, dir          |
| o                     | فرمول هماهنگی<br>o , u = u & | dur       | اؤ تۆخدور o tox, dur             |
| u                     |                              | dur       | اؤ یۆرقوندور o yorqun, dur       |

– کلمات زیر نیز هم "ون کلمات جدول مذکور با دو {سوند \$ # صرف می شوند :  
 اۇ قارادیر ، اعدیر ، اتادیر ، داغ دیر ، قارداش دیر ، انادیر ، ات دیر ، قازدیر ، یازیدیر ،  
 قازیدیر ، قیریدیر ، سالیردیر ، قانیردیر ، اؤدور ، اؤتدور ، یؤلدور ، قؤلدور ، دؤندور ،  
 بؤلدور ، یؤخدور ، دؤلدور ، یؤنوردور ، اؤلدور ، سؤلدور... و...

( Q کلمه ای که آخرین حرف صدادار آن با اهن... {ثانی و با یکی از "هار حرف  
 \$ a, i, o, u # باشد ، به شکل زیر با هماهنگی بزرگ + به دو فرم iq, uq # برای اول  
 شخص جمع صرف می شود :

| صرف کلمات مختلف با فعل \$ ایمک # |               | {سوند صرفی |  | آخرین حرف صدادار کلمه |  |
|----------------------------------|---------------|------------|--|-----------------------|--|
| a                                | فرمول هماهنگی | iq         |  |                       |  |
| i                                | a , i = i &   | iq         |  |                       |  |
| o                                | فرمول هماهنگی | uq         |  |                       |  |
| u                                | o , u = u &   | uq         |  |                       |  |

  

|                |              |
|----------------|--------------|
| biz adam iq    | بیز ادامیق   |
| biz aşiq, iq   | بیز عاشیق    |
| biz tox, uq    | بیز توخوق    |
| biz yorqun, uq | بیز یورقونوق |

– کلمات زیر نیز هم "ون کلمات جدول مذکور با دو {سوند \$ iq, uq # صرف می شوند :

یازیریق ( iq ) yazırıq ، قازیریق ، ساییریق ، ایریق ، الیریق ، قیریق ( iq ) qırıq ،  
 ییخیریق ، سیریق ، قیزیق ، ییغیریق ، سؤلوروق ( uq ) suluruq ، قوروروق ، دوروروق  
 ( uq ) dururuq ، توتوروق ، توخوق ، یوخوق ، "توخوق ، و...

توجه : اگر آخرین حرف کلمه همانند اولین حرف {سوند صرفی با حرف صدادار باشد ، در صرف بین

انها يك حرف تکمیلی ( y ) افزوده می شود. مثال :

من انایام ، باجی یام ، خالایام ، قایم یام ، قوروخویام ، و...

بیز اناییق ، باجی ییق ، خالاییق ، قایم ییق ، قوروخوییق ، و..

(R) کلمه ای که آخرین حرف صدادار آن با  $\hat{a}$  ... {بائینی و با یکی از "هار حرف \$a, i, u\$ باشد، به شکل زیر با هماهنگی بزرگ  $\dagger$  به دو فرم برای ضمیر دوم شخص جمع می شود:

|                                  |            |                       |
|----------------------------------|------------|-----------------------|
| صرف کلمات مختلف با فعل \$ ایمک # | {سوند صرفی | آخرین حرف صدادار کلمه |
|----------------------------------|------------|-----------------------|

|   |               |       |   |
|---|---------------|-------|---|
| a | فرمول هماهنگی | sınız | siz qardaş, <b>sınız</b> سیز قارداش سینیز |
| i | a , i = i &   | sınız | siz aşiq, <b>sınız</b> سیز عاشیق سینیز    |
| o | فرمول هماهنگی | sunuz | siz yorqun, <b>sunuz</b> سیز یورقونسونوز  |
| u | o , u = u &   | sunuz | siz tox, <b>sunuz</b> سیز توخسونوز        |

– کلمات زیر نیز هم "ون کلمات جدول مذکور با دو {سوند \$sınız, sunuz\$ # صرف می شوند :

سیز یازیرسینیز (sınız) yazırsınız ، آیرسینیز ، قالیرسینیز ، قیلیرسینیز ، قانیرسینیز ، ییخیرسینیز yixırsınız ، ییغیرسینیز ، یونورسونوز ، اولورسونوز ، بولسونوز ، یوخسونوز ، سیز اوخویورسونوز ، ...

(S) کلمه ای که آخرین حرف صدادار آن با یکی از "هار حرف \$a, i, o, u\$ باشد ، به شکل زیر با هماهنگی بزرگ  $\dagger$  به دو فرم برای سوم شخص جمع صرف می شود :

|                                  |                        |                       |
|----------------------------------|------------------------|-----------------------|
| صرف کلمات مختلف با فعل \$ ایمک # | {سوند صرفی و علامت جمع | آخرین حرف صدادار کلمه |
|----------------------------------|------------------------|-----------------------|

|   |               |        |   |
|---|---------------|--------|---|
| a | فرمول هماهنگی | dırlar | اونلار اغاج دیر(لار) onlar ağac, <b>dır(lar)</b>    |
| i | a , i = i &   | dırlar | اونلار عاشیق دیر(لار) onlar aşiq, <b>dır(lar)</b>   |
| o | فرمول هماهنگی | durlar | اونلار توخدور(لار) onlar tox, <b>dur(lar)</b>       |
| u | o , u = u &   | durlar | اونلار یورقوندور(لار) onlar yorqun, <b>dur(lar)</b> |

– کلمات زیر نیز هم "ون کلمات جدول مذکور با دو {سوند \$dir , dur\$ # صرف می شوند :

اۇنلار يازىردىرلار yazırdırlar ، دانىر دىرلار ، قىرىر ( دىر ) لار ، سالىر ( دىر ) لار ، قاندىرىر ( دىر ) لار ، يۇخدورلار ، "ئۇخدورلار ، تۇخدورلار ، دۇلور ( دور ) لار ، يۇنور ( دور ) لار ، اۇلور ( دور ) لار ، سۇلور ( دور ) لار ، قۇرور ( دور ) لار ، دۇرونور ( دور ) لار ، دورور ( دور ) لار ، ...

توجه: كلمات مختلف را می توان با علامت \$ لر ، لار # به دو شکل جمع بست و بکار گرفت :

علامت جمع در پس : اۇخۇيور ( دور ) لار ، دۇلور ( دور ) لار ، يۇنور ( دور ) لار ، اۇلور ( دور ) لار ،

علامت جمع در وسط : اۇنلار اۇخويورلار ( دىر ) ، دۇلورلار ( دىر ) ، يۇنورلار ( دىر ) ، ..

كلمه ای كه آخرین حرف صدادار آن با اهن... بالائی و با یکی از پنج حرف a,ə, e,ü,i,ö,ü باشد ، به شکل زیر با هماهنگی بزر + و كو "ك بكار گرفته می شود :

[ هماهنگی كو "ك به دو شکل صرف می شود : ( ۱ ) ə,e,i,ö,ü = ə ، ( ۲ ) a,i,o,u = a ]

( ۱ ) كلمه ای كه آخرین حرف صدادار آن با یکی از پنج حرف \$ ə, e, i, ö, ü # باشد ، به شکل زیر با هماهنگی كو "ك برای اول شخص مفرد صرف می شود :

|                       |            |                                  |
|-----------------------|------------|----------------------------------|
| آخرین حرف صدادار كلمه | {سوند صرفی | صرف كلمات مختلف با فعل \$ ایمك # |
|-----------------------|------------|----------------------------------|

|   |                                      |     |     |           |            |
|---|--------------------------------------|-----|-----|-----------|------------|
| ə | فرمول هماهنگی<br>ə, e, i, ö, ü = ə & | əm  | mən | dədəy,əmə | من دده یم  |
| e |                                      | əmə | mən | sel,əmə   | من سئلم    |
| i |                                      | əmə | mən | igid,əmə  | من اییدم   |
| ö |                                      | əmə | mən | gök,əmə   | من فؤکم    |
| ü |                                      | əmə | mən | üzgün,əmə | من اوزفونم |

– كلمات زیر نیز هم "ون كلمات جدول مذکور با {سوند \$ əm # صرف می شوند :

من فلیرم ( əmə ) galirəm ، فئدیرم ، ائدیرم ، ای"یرم ، دئیرم ، دینیرم ، اکینچی یم ، ایشچی یم ، دۇنورم ، دۇزورم ، فؤرورم ، فولورم ، اوزورم ، سوزورم ، دوزورم ، دوشورم ، دۇنم ، دۇزم ، ...







صرفی "نین کلمات نیز برای اول و دوم شخص مفرد با هماهنگی کو"ك و برای سایر ضمائر شخصی با هماهنگی بزر + صرف می‌شوند. مثال :

|            |                   |   |
|------------|-------------------|---|
| kim,əm     | من کیّم ؟         | فعل \$ ایّمك # برای اول و دوم شخص مفرد با هماهنگی... کو"ك صرف می‌شود :                            |
| kim,sən    | سن کیّم سن ؟      |   |
| kimdir     | اؤ کیمدیر ؟       | فعل \$ ایّمك # برای اول شخص و دوم شخص جمع همانند سوم شخص مفرد و جمع با هماهنگی بزر + صرف می‌شود . |
| kim,ik     | بیز کیّمیک ؟      |   |
| kim,siniz  | سیز کیّم سینیز ؟  |   |
| kim,dirlər | اؤنلار کیمدیرلر ؟ |   |

- کلمه ای که آخرین حرف صدادار آن با اهنگ... {بائینی می‌باشد : ( هارادا ؟ درکجا ؟ )

|               |                       |  |
|---------------|-----------------------|--|
| haraday,am    | من هارادایام ؟        | فعل ایّمك برای اول و دوم شخص مفرد با هماهنگی کو"ك صرف می‌شود :                               |
| harada,san    | سن هاراداسان ؟        |  |
| harada,dır    | اؤ هارادادیر ؟        | فعل \$ ایّمك # برای اول و دوم شخص جمع همانند سوم شخص مفرد و جمع با هماهنگی بزر + صرف می‌شود. |
| haraday,iq    | بیز هاراداییق ؟       |  |
| harada,siniz  | سیز هاراداسینیز ؟     |  |
| harada,dırlar | اؤنلار هارادادیرلار ؟ |  |

توجه : کلمه ای که آخرین حرف آن همانند اولین حرف {سوند صرفی صدادار باشد ، در صرف به بین آنها

یک حرف تکمیلی \$ y # افزوده می‌شود. البته "نین تغییراتی در صرف کلمات برای اول شخص

مفرد و جمع بوجود می‌آید ، زیرا اولین حرف {سوند صرفی آنها حرف صدادار می‌باشد. مثال :

من هارادایام haraday,am ، من انایام anayam ، من ننه یم mən nəḡəyəm ، من بابایام ،

هاراداییق haradayıq ، (محاورة ای : هاراداییق harday,iq) بیز اناییق anayıq ، بیز اؤراداییق ،

بؤراداییق ، ای"ریده ییک ، ائشیکده ییک ، "ؤلده ییک ، ائوده ییک ، ...

در رابطه با ضمیر متصل شخصی (صرف فعل ایمنک) به مطالب مهم زیر نیز توجه کنید :

(a) در صرف کلمات برای سوم شخص مفرد و جمع ، کسونند صرفی ( دیر ، دور ) را می توان حذف کرده و بکار گرفت. مثال :

- با علامت \$ دیر# : اؤ فیلیردیر. اؤ فولوردور. اؤ الیردیر. اؤ سؤلوردور.

- بدون علامت \$ دیر# : اؤ فیلیر. اؤ فولور. اؤ الیر. اؤ سؤلور.

- ضمیر سوم شخص جمع با علامت \$ دیرلار ، لاردیر# و بدون \$ لار# :

با علامت جمع و کسونند صرفی : اؤنلار فیلیردیرلر. اؤنلار فولوردورلر.

با علامت جمع و بدون کسونند صرفی : اؤنلار فیلیرلر. اؤنلار فولورلر. اؤنلار الیرلار.

بدون علامت جمع و کسونند صرفی : اؤنلار فیلیر. اؤنلار فولور. اؤنلار الیر.

- "نانکه ملاحظه می شود ، همه فرمهای مذکور صحیح بوده و درست فهمیده می شوند.

( b ) فعل \$ ایمنک# در زبان فارسی معنی \$ بودن# را می دهد که در زبان ترکی مترادف با آن فعل \$ وار# از مصدر \$ و ارماق# ( به مقصد رسیدن) نیز هست ، باوجودی که صرف هر دو فعل (ایمنک : ام ، و ارماق : وار) در زبان فارسی معنی \$ بودن# را می دهد ، ولی آنها در زبان ترکی با دو مفهوم متفاوت بکار گرفته می شوند. مثال :

منم ( منم ، من هستم ). من حسنم . سنین قارداشین منم . من سنین قارداشینام . من یاشاییرام .

- صرف فعل \$ وار# از مصدر \$ و ارماق# با مفهوم \$ موجود بودن# ، \$ "یزی داشتن# بکار گرفته می شود :

من و ارام . ( من هستم . من زنده هستم . من نمرده ام . من هستی دارم . ) بۇرادا بیرکیتاب وار . در اینجا یک کتابی موجود است . بۇرادا کیتاب وار .

به شکل سوالی : بۇرادا کیتاب وار [دیر] می ؟ ( آیا کتابی در اینجا موجود است ؟ ) .

( c ) افر ضمائر شخصی در مقابل کلمات سوالی \$ کیم و نه# قرار فیرد ، ضمیر منفصل شخصی در اول جمله قرار می فیرد و ساس اسم با کسونند صرفی ( فعل ایمنک ) صرف



شخص مفرد ، همشکل با ضمیر دوم شخص منفصل ( \$ سن سن # تو هستی ) بکار گرفته می شود .  
 - توجه شود که این دو کلمه در ایام قدیم نیز به شکل \$ سن سن # بکار گرفته شده است . برای مثال به اشعار زیر توجه کنید . مثال :

کتاب دده قورقود : از "۱- حسن محمد خانی :

- اوغول سن قیز دیله مزسن ، کندونه ( کندینه ) بیر هامها ایسترمیشسن ...

خطابی ( شاه اسماعیل ، اولین شاه سلسله صفوییه ) :

اودی بۇراخان بۇ جانه سن سن ، مقصودی والره ن جهانه سن سن .

بیلدیر منه کیم ، نه همیشه سن سن ، القصه بۇرادا نیشه سن سن

عزیز محسنی : سن منیم خلقیمین دیله فی سن ، ایسته فی ،

اوره فی و ارزولارینین جانلی تجسمی سن

سن منیم شعریم ، ماهنیم ، ذوقوم ، حسسیم و کارلاق گرونشیم سن

یالاش اذر اوغلو: عزیز اذربایجان ای فروزه ل دییار انامین مهربان قوجاگی سن سن

فرنونل طرلانی او "وب قوندوغو اونون "وخ سلودی"ی بۇداغی سن سن

سن سن دوشوندو فروم ، سن سن اندیغیم من بۇ دنیا دا ارخاندیغیم

یلتیر الیشدیغیم ، یلتیر یاندیغیم شعریمین قلبیمین سوراغی سن سن .

سن بابک یوردوسان اذر تورکاغی اصلانلار اویلاغی ، یاتاغی سن سن ...

توجه: فعل \$ ایمک # در زبان ترکی استانبولی برای ضمیر دوم شخص مفرد، به شکل \$ سین # صرف

می شود و آن از همشکل بودن صرف فعل \$ ایمک # با ضمیر دوم شخص مفرد جلوگیری

می کند ، اما در صرف افعال ارزویی امری و... مشکل بوجود می آورد.

ضمیر دوم شخص مفرد در زبان ترکی استانبولی به شکل \$ سن # بکار گرفته می شود ، ولی

آن مشکلی را ایجاد نمی کند.

( c ) در رابطه با ضمیر متصل شخصی به کلمات مختلف در جدولهای

زیر توجه کنید :

- کلماتی که آخرین حرف آنها با **ا**هذ... بالائی می باشد:

|   |  |  |
|---|--|--|
| من : من - ام<br>سن : سن - سن<br>اؤ : اؤ - دور<br>بیز : بیز - یك<br>سیز : سیز - سینیز<br>اؤنلار : اؤنلار - دیرلر | من : اوسته - یم<br>سن : اوسته - سن<br>اؤ : اوسته - دیر<br>بیز : اوسته - بیك<br>سیز : اوسته - سینیز<br>اؤنلار : اوسته - دیرلر | من : ائل - م<br>سن : سئل - سن<br>اؤ : سئل - دیر<br>بیز : سئل - یك<br>سیز : سئل - سینیز<br>اؤنلار : سئل - دیرلر |
|---|--|--|

- کلمه ای که آخرین حرف آن صدادار باشد، در صرف برای اول شخص مفرد و جمع

يك حرف تکمیلی \$ y # بنخود می آید.

|  |  |   |
|--|--|---|
| من : ائل"ی - یم<br>سن : ائل"ی - سن<br>اؤ : ائل"ی - دیر<br>بیز : ائل"ی - بیك<br>سیز : ائل"ی - سینیز<br>اؤنلار : ائل"ی - دیرلر | من : ایش"ی - یم<br>سن : ایش"ی - سن<br>اؤ : ایش"ی - دیر<br>بیز : ایش"ی - بیك<br>سیز : ایش"ی - سینیز<br>اؤنلار : ایش"ی - دیرلر | من : دیری - یم<br>سن : دیری - سن<br>اؤ : دیری - دیر<br>بیز : دیری - یك<br>سیز : دیری - سینیز<br>اؤنلار : دیری - دیرلر |
|--|--|---|

به صرف کلمات زیر با فعل \$ ایمك # توجه کنید :

|  |   |  |
|--|---|--|
| من : فؤل - م<br>سن : فؤل - سن<br>اؤ : فؤل - دور<br>بیز : فؤل - وك<br>سیز : فؤل - سونوز<br>اؤنلار : فؤل - دورلر                           | من : "ؤ - م<br>سن : "ؤ - سن<br>اؤ : "ؤ - دور<br>بیز : "ؤ - وك<br>سیز : "ؤ - سونوز<br>اؤنلار : "ؤ - دورلر                        | من : كؤك - م<br>سن : كؤك - سن<br>اؤ : كؤك - دور<br>بیز : كؤك - وك<br>سیز : كؤك - سونوز<br>اؤنلار : كؤك - دورلر |
| من : او"ونجو - یم<br>سن : او"ونجو - سن<br>اؤ : او"ونجو - دور<br>بیز : او"ونجو - یوك<br>سیز : او"ونجو - سونوز<br>اؤنلار : او"ونجو - دورلر | من : اؤزوم - م<br>سن : اؤزون - سن<br>اؤ : اؤزو - دور<br>بیز : اؤزوموز - وك<br>سیز : اؤزونوز - سونوز<br>اؤنلار : اؤزولری - دیرلر | من : فول - م<br>سن : فول - سن<br>اؤ : فول - دور<br>بیز : فول - وك<br>سیز : فول - سونوز<br>اؤنلار : فول - دورلر |

- کلماتی که آخرین حرف صدادار آنها با **ا**هذ... گائینی باشد، به شکل زیر با فعل

\$ ایمک # برای ضمائر شخصی صرف می شود .

|  |   |   |
|--|---|---|
| من : ساغ - ام <sup>0</sup><br>سن : ساغ - سان<br>اؤ : ساغ - دیر<br>بیز : ساغ - یق<br>سیز : ساغ - سینیز<br>اؤنلار : ساغ - دیرلار | من : ساغدا - یام<br>سن : ساغدا - سان<br>اؤ : ساغدا - دیر<br>بیز : ساغدا - ییق<br>سیز : ساغدا - سینیز<br>اؤنلار : ساغدا - دیرلار | من : اوجا - یام<br>سن : اوجا - سان<br>اؤ : اوجا - دیر<br>بیز : اوجا - ییق<br>سیز : اوجا - سینیز<br>اؤنلار : اوجا - دیرلار |
|--|---|---|

- کلماتی که آخرین حرف صدادار آنها با اهد... {ثانی می باشد :

|  |  |  |
|--|--|--|
| من : قو - ام <sup>0</sup><br>سن : قو - سان<br>اؤ : قو - دؤر<br>بیز : قو - وق<br>سیز : قو - سؤنوز<br>اؤنلار : قو - دؤرلار | من : یوخ - ام <sup>0</sup><br>سن : یوخ - سان<br>اؤ : یوخ - دؤر<br>بیز : یوخ - وق<br>سیز : یوخ - سؤنوز<br>اؤنلار : یوخ - دؤرلار | من : توخ - ام <sup>0</sup><br>سن : توخ - سان<br>اؤ : توخ - دؤر<br>بیز : توخ - وق<br>سیز : توخ - سؤنوز<br>اؤنلار : توخ - دؤرلار |
|--|--|--|

- کلمه ای که آخرین حرف آن صدادار باشد ، در صرف برای اول شخص مفرد و جمع

یک حرف تکمیلی \$ y # بخود می آید.

|   |  |   |
|---|--|---|
| من : دؤقوزونجو - یام<br>سن : دؤقوزونجو - سان<br>اؤ : دؤقوزونجو - دؤر<br>بیز : دؤقوزونجو - یوق<br>سیز : دؤقوزونجو - سؤنوز<br>اؤنلار : دؤقوزونجو - دؤرلار | من : دؤزسوز - ام <sup>0</sup><br>سن : دؤزسوز - سان<br>اؤ : دؤزسوز - دؤر<br>بیز : دؤزسوز - وق<br>سیز : دؤزسوز - سؤنوز<br>اؤنلار : دؤزسوز - دؤرلار | من : بؤشلو - یام<br>سن : بؤشلو - سان<br>اؤ : بؤشلو - دور<br>بیز : بؤشلو - یوق<br>سیز : بؤشلو - سونوز<br>اؤنلار : بؤشلو - دؤرلار |
|---|--|---|

- به صرف کلمات زیر نیز توجه کنید :

|   |  |   |
|---|--|---|
| من : تاجیر - ام<br>سن : تاجیر - سان<br>اؤ : تاجیر - دیر<br>بیز : تاجیر - یق<br>سیز : تاجیر - سینیز<br>اؤنلار : تاجیر - دیرلار | من : اغیر - ام <sup>0</sup><br>سن : اغیر - سان<br>اؤ : اغیر - دیر<br>بیز : اغیر - یق<br>سیز : اغیر - سینیز<br>اؤنلار : اغیر - دیرلار | من : عاغیللی - یام<br>سن : عاغیللی - سان<br>اؤ : عاغیللی - دیر<br>بیز : عاغیللی - ییق<br>سیز : عاغیللی - سینیز<br>اؤنلار : عاغیللی - دیرلار |
|---|--|---|

### (d) ضمائر نا مشخص شخصی :

ضمائر نا مشخص شخصی کلماتی هستند، که بجای شخص و یا شیئی نا مشخص بکار گرفته می شوند؛ بعبارت دیگر ضمیر نا مشخص جایگزین اسمی می شود، که برای فوینده مطلب مشخص و شناخته نمی باشد. برای مثال به دو جمله زیر توجه کنید :

(a) اسم مشخص : حسن منیم قارداشیم دیر . او بُورایا (بُورا) فلییر .

در جمله اول ، \$ حسن # اسم مشخص و در جمله دوم \$ او # (حسن) ضمیر مشخص می باشد.

(b) اسم نا مشخص : اُرادا نه وار ؟ اُرادا بیر شیئی یُخدور . اما بُ طرفده بیر ذاد فُرونور .

در جملات مذکور، دو کلمه \$ بیر شیئی، بیر ذاد # ، به شکل ضمیر نا مشخص بکار گرفته می شوند، زیرا آنها برای فوینده جمله نا آشنا و نا مشخص می باشند.

- کلمات زیر در زبان ترکی بجای اسم و یا ضمیر نا مشخص شخصی بکار گرفته می شوند :

بیر، بیر آز، بیر "ؤخ" ، بیر "ؤخو" [ "ؤخی" ] ، بیر شیئی ، بیر زاد ، بیر کس ، هرکس ، هرکیم ، هر ادم ، بیر ادم ، بیر یئر ، بیر داغ ، بیر نفر ، بیر کس ، بیر فون ، کیم ، نه ، هئ ، هئ • شیئی ، و ...

هرکس بُورایا فله بیلمز . هر کیم نه سؤیله سه کی ، ادم اونا اینانماز .

او طرفده بیر شیئی کُرونور . بُ فون بُورایا کیم فله جک ؟

- کلمات سوالی قید مکانی ( امثال کیم ، کیمسه ، نه ، نه ره ، هارا ، نه یئر و ... )

نیز بجای ضمائر نا مشخص بکار گرفته می شوند. مثال :

سوال : یاشار هارادادیر؟ (\$ هارا # ، به شکل قید مکانی و یا ضمیر نا مشخص می باشد).

جواب : یاشار بُرادادیر . (\$ بُورا # ، به شکل قید مکانی و یا ضمیر اشاره ای مشخص می باشد).

او طرفدن بیری بُورایا فلییر . (\$ او # ، \$ بُورایا # ، ضمیر مشخص و \$ بیری # ضمیر نامشخص می باشد).

بۇرايا بیر شئی *f*لیر. ( \$ بیر شئی # ، ضمیر نا مشخص و نا مشخص می باشد. )  
 او فلن کیم دیر ؟ ( \$ کیم # ضمیر نا مشخص می باشد. )  
 او منه بیر زاد دئدی ، اما من دوشونن مه دیم . ( \$ بیر زاد # ضمیر نا مشخص می باشد. )  
 بۇ طرفده بیر شئی وار. ( \$ بیر شئی # ضمیر نامشخص می باشد. )  
 سن نه ره دن فلیر سن ؟ سن هارایا fئدیر سن ؟ ( \$ نه ره ، هارا # : قید و یا ضمیر نا مشخص می باشد. )

### ضمایر اشاره ای :

ضمایر اشاره ای به کلماتی *f*فته می شوند که جایگزین اسم و یا ضمیر در جمله باشند. عبارت دیر *f*ر نخواهیم اسم را در جمله تکرار کنیم و به شخص مشخص و غیر مشخصی اشاره کنیم ، بجای اسم ، ضمیر اشاره ای بکار می *f*یریم .  
 توجه شود که ضمایر اشاره ای \$ او # و \$ اونلار # همشکل با ضمایر سوم شخص مفرد و جمع بیان می شوند.

### a) ضمایر اشاره ای مفرد ،

ضمایری هستند ، که به شکل کلمه ساده همانند ضمایر مفرد شخصی بکار *f*رفته می شوند و معنی فرد و یا شئی مفرد را بیان می کنند :

|      |      |             |       |     |                   |
|------|------|-------------|-------|-----|-------------------|
| بۇ   | bu   | ( این ) ،   | او    | o   | ( آن ، او )       |
| شۇ   | şu   | ( این ) ،   | شول   | şul | ( این ، این یکی ) |
| بۇرا | bura | ( اینجا ) ، | اؤرا  | ora | ( اینجا )         |
| شۇرا | şura | ( اینجا ) ، | اویان |     | بۇیان و ...       |

### b) ضمایر اشاره ای جمع ،

ضمایری هستند ، که به شکل کلمه ترکیبی با علامت جمع ( لر ، لار ) بیان می شوند و معنی شخص و یا شئی جمع را در خود بیان می کنند :

|         |         |                             |
|---------|---------|-----------------------------|
| بۇنلار  | bunlar  | ( محاوره ای : بۇلار bular ) |
| اۇنلار  | onlar   | ( محاوره ای : اۇلار olar )  |
| شۇرالار | şuralar | ( اینجاها )                 |
| بۇرالار | buralar | ( اینها )                   |
| اۇرالار | oralar  | ( انجاها )                  |

توجه: - ضمیر اشاره ای \$ شو \$ # ، ( این ) ، امروزه در زبان ترکی آذربایجان صرف نمی شود ، اما آن در بعضی کتب و اشعار قدیمی (همانند زبان ترکی استانبولی) بکار گرفته شده است.

- ضمائر اشاره در رابطه با اشخاص، حیوانات، حشرات و اشیاء نیز صرف می شود.

### ضمائر انعکاسی :

ضمائر انعکاسی کلماتی هستند ، که در جمله بجای اسم و یا ضمائر شخصی نهاده می شوند و اسم و یا ضمیر شخصی را به شکل منعکسه در خود انعکاس می دهند.

ضمیر انعکاسی در زبان ترکی ، کلمات \$ اؤز öz # و \$ کند # و \$ بيله # با مفهوم \$ خود # ، کلمه \$ özge اؤزge # با مفهوم \$ بی،انه # و کلمه \$ باشقا # با مفهوم \$ دی،ری ، آن یکی ، آن دی،ری # بکار گرفته می شود :

(۱) کلمه انعکاسی \$ اؤز öz # ( خود ، خودی ) ، به شرح زیر در جمله صرف می شود :

من اؤز دئدییمی دانمارام . آذربایجان بیزیم اؤز اؤلکه میز دیر .

سن منیم اؤز قارداشیم سان . او سنین بالان و اؤز جانین دیر .

- در رابطه با بکارگیری کلمه \$ اؤز # ، به اشعار زیر توجه کنید :

فضولی : نامه و قاصد کیامیله خوش اولماز خاطریم اؤز لبیندن لهجه ففترین ائیلر اؤزو ...

مجید صباغ (یالقیز) : خوشدور یئنه صحبت ائله یك اؤز ائلمیزدن

اؤز اؤلکه میز ، اؤز میلتی میز ، اؤز ائلیمیزدن ...

- کلمه \$ اؤز öz # همراه ضمیر منفصل شخصی با {سوند ملکی به شکل خاصی بکار گرفته می شود و ضمیر شخصی را در خود انعکاس می دهد :

|                               |  |
|-------------------------------|--|
| من اؤزوم mən özüm ( من خودم ) | بیز اؤزوموز biz özümüz ( ما خودمان )       |
| سن اؤزون sən özün ( تو خودت ) | سیز اؤزونوز siz özünüz ( شما خودتان )      |
| اؤ اؤزو o özü ( او خودش )     | اونلار اؤزلری onlar özləri ( آنها خودشان ) |

- ضمایر انعکاسی به شکل زیر در جمله بکار گرفته می شوند :

من اؤزوم تک باشیما بۇ ایشی فؤردوم . mən özüm tək başıma bu işi gördüm ( gurtardım )

سن ده اؤزون بۇ سؤزو ائشیتدین .

- شعر از مجید صباغ ایرانی : اؤزون فئتمیش سوزن سؤزون قالمیش دوشرسن یاده محفل ده

قالان دوستلار دا شعریندن سنین عطرین الار بیر فون

طریقه صرف ضمیر انعکاسی \$ اؤز # با فعل ایملک :

( a ) ضمیر انعکاسی \$ اؤز # به شکل زیر بوسیله فعل \$ ایملک # ( با مفهوم : من خودم هستم ،

تو خودت هستی ) برای ضمایر شخصی صرف می شود :

|                         |  |
|-------------------------|--|
| من اؤزومم mən özüməm    | بیز اؤزوموزوک biz özümüzök                   |
| سن اؤزون سن sən özünsən | سیز اؤزونوزسونوز siz özünüzsünüz             |
| اؤ اؤزو دور o özüdür    | اونلار اؤزلریدیر ( لر ) onlar özləridir(lər) |

سن کیم سن ؟ من اؤزومم . اؤ حسن اؤزودور . بلی اؤ حسن اؤزو دور .

توجه : ضمیر انعکاسی \$ اؤز # همانند سایر کلمات برای اول و دوم شخص مفرد با هماهنگی

کو "ک" و برای سایر ضمایر شخصی با هماهنگی بزرگ صرف می شود.

( b ) ضمایر انعکاسی مذکور در جنب افعال و کلمات دیگر نیز بکار گرفته می شوند . برای

مثال کلمه \$ اؤز # را با فعل \$ وار # ( با مفهوم \$ موجود بودن ، وجود داشتن ، زنده



سن بیلن بۇ سۆزۈ اۇنون بیلە سینە دئ . ( سن اوزون ، بۇ سۆزۈ اۇنون اوزونه دئ )

من بۇسوزو سنین بیلە وه دئدیم . سن مندن دئمه ، بیلن دن دئ ،

سن بۇ سۆزۈ بیلە وه دئ دا . ای قارداش ، سن بیر بئله بیلە وی شیشیدمه .

ضمایر منفصل شخصی، به شکل زیر همراه ضمیر انعکاسی \$ بیلە # بکمک فعل \$ ایمک #

برای ضمایر شخصی صرف می شوند : ( با مفهوم \$ من خودم هستم .)

من بیلە مم ( من اوزومم ) ، بیز بیلە میزیک ( بیز اوزوموزوک )

سن بیلە ن سن ( سن اوزون سن ) ، سیز بیلە نیزسیز ( سیز اوزونوزسونوز )

اؤ بیلە سی دیر ( اؤ اوزو ) ، اؤنلار بیلە لری دیر ( اؤنلار اؤزله ریدیر )

بۇرادا حسن کیم دیر ؟ بۇیورون من بیلە مم . بۇ ائوین صاحیبی کیم دیر ؟ اؤ بیلە سی دیر .

۳ ( ضمیر انعکاسی \$ کند # :

- کلمه \$ کند # همراه علامت ملکی \$ این ، ی # به شکل زیر ضمایر شخصی را در

خود انعکاس می دهد . من کندیم ، سن کندین ، اؤ کندی ( کندیس ) ،

بیز کندیمیز ، سیز کندینیز ، اؤنلار کندلری .

- کلمه \$ کندیم # ، به شکل زیر با فعل ایمک برای ضمایر شخصی صرف شده و با

مفهوم \$ من خودم هستم # بکار گرفته می شود :

من کندیمم ، سن کندین سن ، اؤ کندی دیر ،

بیز کندیمیزیک ، سیز کندینیز سینیز ، اؤنلار کندیلریدیر .

کتاب دده قورقود : از "ا- حسن محمد خانی :

- اؤغول سن قیز دیله مزسن ، کندونه ( کندینه ) بیر هاملا ایسترمیشسن ...

Q ( کلمه انعکاسی \$ باشقا # : ( دیر ، آن یکی ، استثنائی )

- ضمیر انعکاسی باشقا به شکل زیر صرف شده و ضمایر شخصی را در خود منعکس

می‌کند: من باشقایام ، سن باشقاسان ، او باشقادیر  
 ییز باشقاییق ، سیز باشقاسینیز ، اونلار باشقادیرلار  
 - ضمیر انعکاس باشقا همراه حروف اضافی \$ سی # به شکل زیر بوسیله فعل \$ ایمک #  
 برای ضمائر شخصی صرف می‌شود :

من باشقاسی یام ، سن باشقاسی سان ، او باشقاسی دیر  
 ییز باشقاسی ییق ، سیز باشقاسی سینیز ، اونلار باشقاسی دیرلار

### ( R ) ضمیر انعکاسی \$ اؤزفه # :

کلمه \$ اؤزفه # ، معنی \$ دیر # و یا \$ بی # را می‌دهد و به شکل زیر با فعل ایمک  
 برای اول شخص و دوم شخص مفرد با هماهنگی کو "ك" و برای سایر ضمائر شخصی با  
 هماهنگی برز + صرف می‌شود :

|       |            |                         |     |         |              |
|-------|------------|-------------------------|-----|---------|--------------|
| biz   | özgəyik    | بیز اؤزفه ییک           | mən | özgəyəm | من اؤزفه یم  |
| siz   | özgəsiniz  | سیز اؤزفه سینیز         | sən | özgəsən | سن اؤزفه سن  |
| onlar | özgədirlər | اونلار اؤزفه دیر ( لر ) | o   | özgədir | او اؤزفه دیر |

- کلمه \$ اؤزفه # به شکل زیر در جمله بکار گرفته می‌شود :  
 بۇ اقا کیم دیر ؟ من اؤنو تانیمیرام ؛ او منیم تانیشلاریمدان دئیل ، او اؤزفه دیر .  
 او منه تانیش دئیل ، او اؤزفه دیر . او بۇرالی دئیل ، اؤزفه یئردن فلیبیدیر .  
 - در رابطه با کلمه \$ اؤزفه # به اشعار زیر توجه کنید :  
 فضولی : غم گونو اوستومده سندن اؤزفه یوخ ای دوداه لطف ائدیب مندن فرتورمه سایه اقبالینی ...  
 بختیار وهاب زاده : ایندی داها دؤیوشورم دؤزومله ایمله اؤزومه دیر بۇ حمله ...  
 .. اؤزفه نی دینله سن کؤک دن دوشرسن ، سن اؤزون اؤزونه اؤزفه لشرسن  
 کلمه اؤزفه همراه \$ سی # نیز صرف می‌شود. مثال : من دئین بۇ دئیل اؤزفه سی دیر .